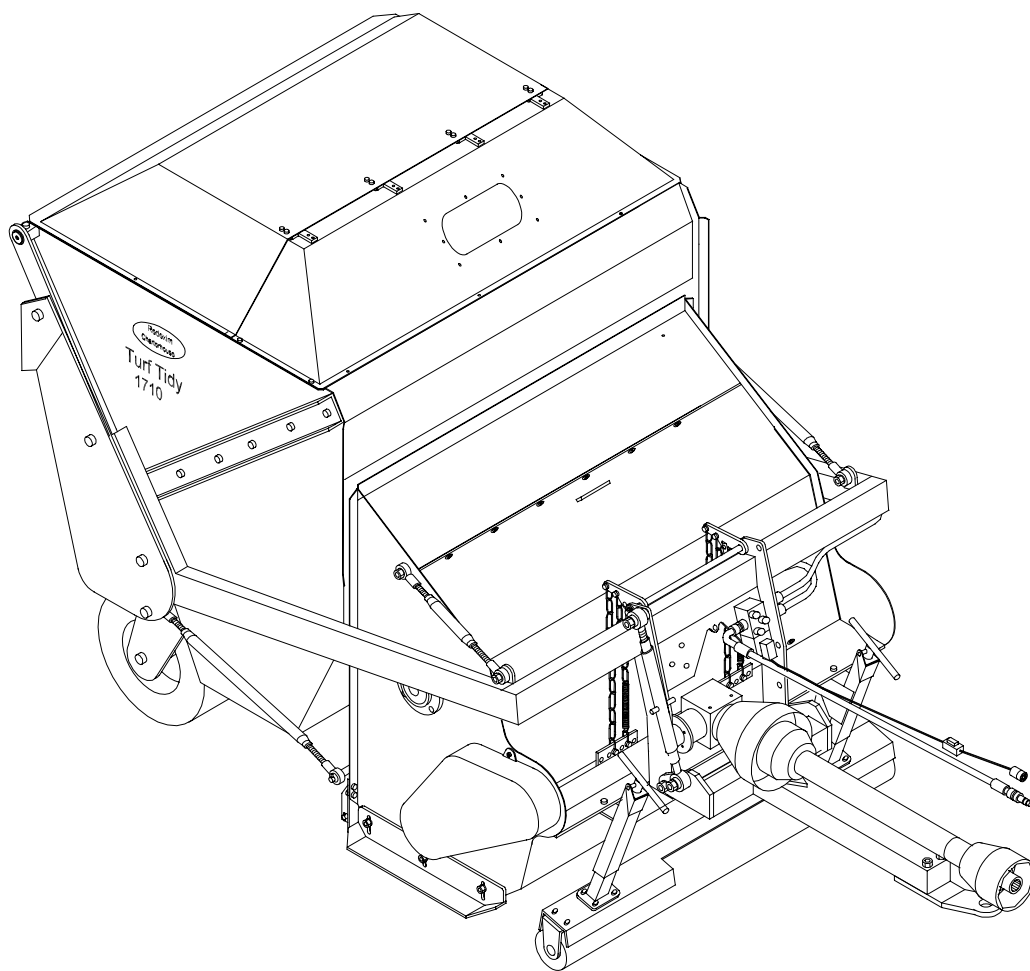
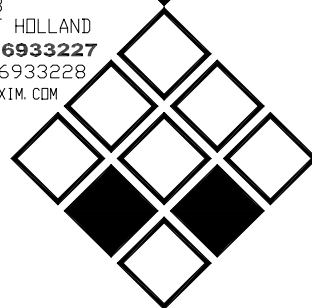


Manel d'instructions et livret des pièces détachées Turf Tidy Modèle 1310 & 1710 No de série:



REDEXIM BV
INTERNATIONAL TRADING
KWEKERIJWEG 8
3709 JA ZEIST HOLLAND
TEL (31) 30 6933227
FAX (31) 30 6933228
VERTI-DRAIN@REDEXIM.COM
WWW.REDEXIM.COM



N.B.:

AFIN DE GARANTIR UNE UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ ET DE PARVENIR À DES RÉSULTATS OPTIMAUX, IL EST TRÈS IMPORTANT QUE VOUS LISIEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT D'EMPLOYER LA MACHINE TURF TIDY.

AVANT-PROPOS

Nous vous félicitons d'avoir acheté une machine TURF TIDY. Il est nécessaire de lire et de comprendre ce mode d'emploi afin que cette machine fonctionne sur une longue durée et en toute sécurité. Il n'est pas possible d'utiliser cette machine de façon sûre sans être parfaitement au courant du contenu de ce mode d'emploi.

Le TURF TIDY n'est pas un engin qui fonctionne de façon indépendante. C'est à l'utilisateur que revient la responsabilité d'utiliser le tracteur adéquat et de contrôler la combinaison tracteur/TURF TIDY en ce qui concerne les aspects de sécurité tels que le niveau sonore, les instructions pour l'utilisateur et l'analyse de risques.

Le TURF TIDY ne doit être utilisée que sur des pelouses ou des endroits où de l'herbe pourrait pousser.

La page suivante présente tout d'abord les consignes de sécurité générales. Chaque utilisateur devrait les connaître et les appliquer. Vous trouverez ensuite une carte d'enregistrement qu'il s'agit de renvoyer afin que d'éventuelles réclamations ultérieures puissent être traitées.

Ce mode d'emploi renferme beaucoup d'instructions numérotées selon un certain ordre. Il s'agit de respecter cet ordre. **Le symbole * est utilisé pour désigner des consignes de sécurité**; le symbole @ des conseils et/ou des notes.

CONDITIONS DE GARANTIE

TOUS LES PRODUITS TURF TIDY SONT LIVRES AVEC UNE GARANTIE CONTRE DES DEFAUTS DE MATERIEL.

LA DUREE DE VALIDITE DE CETTE GARANTIE EST DE 12 MOIS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

LES GARANTIES TURF TIDY SONT SOUMISES AUX "GENERAL CONDITIONS FOR SUPPLY OF PLANT AND MACHINERY FOR EXPORT, NUMBER 188", QUI SONT PUBLIEES SOUS LES AUSPICES DE LA "UNITED NATIONS ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE".

CARTE D'ENREGISTREMENT.

Pour votre usage personnel, copiez sur le tableau ci-dessous l'information figurant sur la carte d'enregistrement.

Numéro de série de la machine	
Nom du vendeur	
Date d'achat	
Nom et adresse de l'acheteur	

CONSIGNES DE SECURITE

1. **Utilisez** toujours le TURF TIDY avec un **tracteur adéquat**, comme décrit dans les données techniques.
2. C'est à l'utilisateur qu'incombe la responsabilité de s'assurer que **la combinaison TRACTEUR/TURF TIDY présente toutes les garanties de sécurité**; il s'agit de **tester cet ensemble** en ce qui concerne le bruit, la sûreté, les risques et la commodité d'utilisation. Les consignes de sécurité doivent également être mises bien en vue.
3. Chaque **utilisateur** du TURF TIDY **doit être parfaitement au courant** du contenu du mode d'emploi.
4. **Inspectez le domaine** où le TURF TIDY va être utilisée. Les obstacles doivent être enlevés et les irrégularités de terrain évitées
5. **Ne descendez JAMAIS du tracteur** si le moteur fonctionne encore.
6. **N'amenez pas** le TURF TIDY **à moins de 4 mètres (14')** d'autres personnes.
7. **Faites usage d'habits fonctionnels**. Portez des chaussures résistantes à bout en acier et des pantalons longs; il s'agit en outre de relever les cheveux longs et de ne pas porter de vêtements amples.
8. **Ne forcez jamais le TURF TIDY**; si c'est le cas quand la machine fonctionnera de manière instable.
9. **Contrôlez la TURF TIDY une fois par semaine** pour vous assurer qu'il n'y a pas de vis ou écrous et boulons desserrés.
10. **Il ne faut pas utiliser le TURF TIDY si les capots protecteurs** et les autocollants de sécurité **ne sont pas présents**.
11. **Ne vous glissez JAMAIS sous le TURF TIDY**.
12. Pour les opérations d'entretien, de réglage et de réparation, **il faut toujours que le moteur du tracteur soit arrêté, que la prise de force soit déconnectée**, que le TURF TIDY soit mis en position de blocage pour éviter qu'il ne glisse ou se déplace.
13. **N'utilisez que des éléments et des pointes TURF TIDY originaux**, cela pour des raisons de sécurité.
14. **N'utilisez pas le TURF TIDY** dans l'obscurité, en cas de fortes pluies ou de tempête, sur un sol gelé et en cas de déclivité supérieure à 20°.
15. **Lisez également** au préalable **les instructions concernant l'utilisation et l'entretien de la prise de force**. Ce composant possède son propre label de qualité.
16. Tenez **à jour un registre des réparations**.
17. En cas de modification apportée à la machine, **la marque CE n'est plus valable** et l'utilisateur ou le vendeur devra entamer lui-même une nouvelle procédure de certification.

TABLE DES MATIERES.

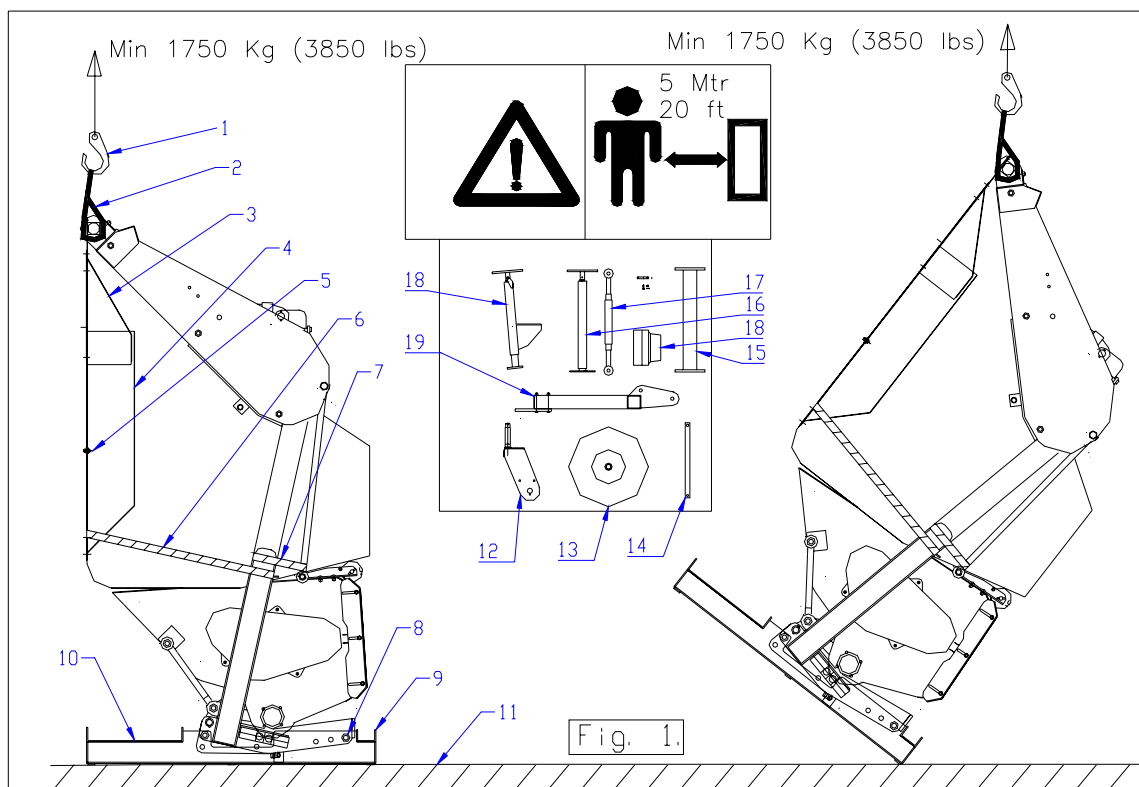
<i>Par.</i>	<i>Description</i>	<i>Page</i>
	Avant-propos	2
	Conditions de garantie	2
	Carte d'enregistrement	2
	Consignes de sécurité	3
1.0	Données techniques	5
2.0	Première installation, retirer la machine de la palette	6
3.0	Préparation de la Turf Tidy	7
3.1	La version tirée	7
3.2	La version à attelage court	8
4.0	Liste générale des pièces détachées	9
5.0	La prise de force	11
5.1	La longueur de la prise de force	11
6.0	Réglage de la profondeur de travail	12
6.1	Réglage du rouleau avant	12
6.2	Réglage du rouleau arrière	13
6.3	Ressorts de compensation de poids	13
7.0	Vitesse de conduite / Conditions de puissance requises	13
8.0	Utilisation générale du Turf Tidy	14
9.0	Transport avec le Turf Tidy	15
10.0	Analyse des problèmes	15
11.0	Entretien	16
12.0	Certificat EU	17
13.0	Aspects techniques	17
13.1	Ajustement de la tension de la courroie	17
13.2	Repositionnement de la tête	18
14.0	Options, Notes de sécurité	19
14.1	Lames de scarificateur	19
14.2	Lames de fléau	20
14.3	Kit de balayage	20
14.4	Kit de roues pivotantes pour la tête	21
14.5	Roues doubles pour le modèle 1310	21
14.6	Kit d'attelage court	22

1.0 DONNEES TECHNIQUES.

Modèle:	1310	1710
Largeur d'utilisation	1300 mm (60")	1700 mm (72")
Vitesse du tracteur à 540 rpm sur la prise de force Balayage Scarification Faucheuse à fléaux	1-10 km/h (0.6- 6 mph) 1-5 km/h (0.6- 3 mph) 1-2 km/h (0.6- 1.5 mph)	1-10 km/h (0.6- 6 mph) 1-5 km/h (0.6- 3 mph) 1-2 km/h (0.6- 1.5 mph)
Régime prise de force	Jusqu' à 540	Jusqu' à 540 rpm
Poids:	890 Kg (1960 lbs)	990 Kg (2180 lbs)
Espace fente d'un côté à l'autre (comme scarificateur)	24 mm (0.95 ")	24 mm (0.95")
Taille tracteur minimale recommandée : Comme balayeuse Comme scarificateur Comme faucheuse à fléaux	20 HP 28HP 35 HP	25 HP 32 HP 40 HP
Conditions hydrauliques requises pour le tracteur	Sortie à simple effet Maximum 175 bars (2500 psi)	Sortie à simple effet Maximum 175 bars (2500 psi)
Attelage du tracteur	Traîné, anneau et crochet Attelage court à bras inférieurs 3 points	Traîné, anneau et crochet
Capacité de la trémie	,8 mètre cube (63 pieds cubes)	2,3 mètre cube (81 pieds cubes)
Hauteur de basculement	1680 mm (67")	1680 mm (67")
Huile de boîte d'engrenage	SAE 90	SAE 90
Pression du pneu arrière	0.8- 1.8 bar (11- 25 psi)	0.8- 1.8 bar (11-25 psi)
Alimentation électrique	12 V CC, 15 A	12 V CC, 15 A
Graisse	EP 2	EP 2
Pièces standard	Jeu de lames de scarificateur Arbre PDF Manuel du produit Barre de traction	Jeu de lames de scarificateur Arbre PDF Manuel du produit Barre de traction
Dimensions de transport	120 x 170 x 228 cm (48"x 68" x 92")	120 x 207 x 228 cm (48"x 83" x 92")

2.0 PREMIÈRE INSTALLATION, RETIRER LA MACHINE DE LA PALETTE

La machine est disposée en position verticale sur la palette. Pour enlever la palette et placer la machine sur le sol en position horizontale, procédez de la manière suivante (voir fig. 1):



Placez la machine avec sa palette sur un sol dur plan (11), fig. 1.

1. Enlevez tous les composants séparément emballés 12-19 etc. de la palette, la tête et (à l'intérieur) la trémie.
 2. Placez un câble ou une chaîne d'une longueur de 2 800 mm (112") et d'une capacité de charge de 4000 kg (9000 lbs) avec deux manilles D bien classées autour des arbres paliers de la trémie (2), fig.1.
 3. Attachez le câble à une grue (1), fig.1., d'une capacité minimum de levage de 1 750 kg (4000 lbs). Vous pouvez également utiliser un chariot élévateur à fourche si la résistance de sa fourche et sa capacité de levage correspondent aux spécifications. Si vous utilisez une chariot élévateur, entrez du côté 11, fig.1.
- **Vérifiez que la capacité de levage de la fourche est suffisante au point de levage.**
 - **Vérifiez que la chaîne est correctement attachée.**
4. Soulevez avec précautions la machine et la palette sur laquelle elle est fixée.
 - **Toute présence à moins de 5 m. (20') de la machine est interdite.**
 5. Quand la machine commence à basculer sur l'extrémité de la palette, laissez-la doucement redescendre.
 - **Assurez-vous que la grue / point de levage peuvent bouger avec la machine lorsqu'elle bascule. La chaîne doit être à tout moment correctement attachée.**
 6. Rabaissez doucement la machine, qui bascule hors de la palette, jusqu'à ce qu'elle soit près du sol.
 7. Assemblez les deux roues arrière (13), les arbres (14), les supports de roue pivotante (12) et la barre de raccordement (15).
 8. Laissez doucement retomber la Turf Tidy avec les roues sur le sol.

9. Bloquez les roues. Enlevez le câble.
10. Placez le câble du côté palette de la Turf Tidy et soulevez la machine.

- **Assurez-vous que l'unité est bien fixée, de manière à ce qu'elle ne bouge pas au levage**
- **Le câble doit être correctement fixé au châssis de la machine et au dispositif de levage.**

11. Soulevez la Turf Tidy et enlevez la palette en démontant les points d'attache (8).
12. Placez le cric (position 16) sous la Turf Tidy.
13. Abaissez la machine jusqu'à ce qu'elle prenne appui sur le cric.
14. La machine peut alors être préparée pour l'atteler au tracteur, voir chapitre 2.1.

P. S. Si vous n'êtes pas sûr sur la procédure d'assemblage des pièces, veuillez prendre connaissance des pages traitant des pièces de rechange pour comprendre parfaitement.

3.0 PREPARATION DE LA TURF TIDY.

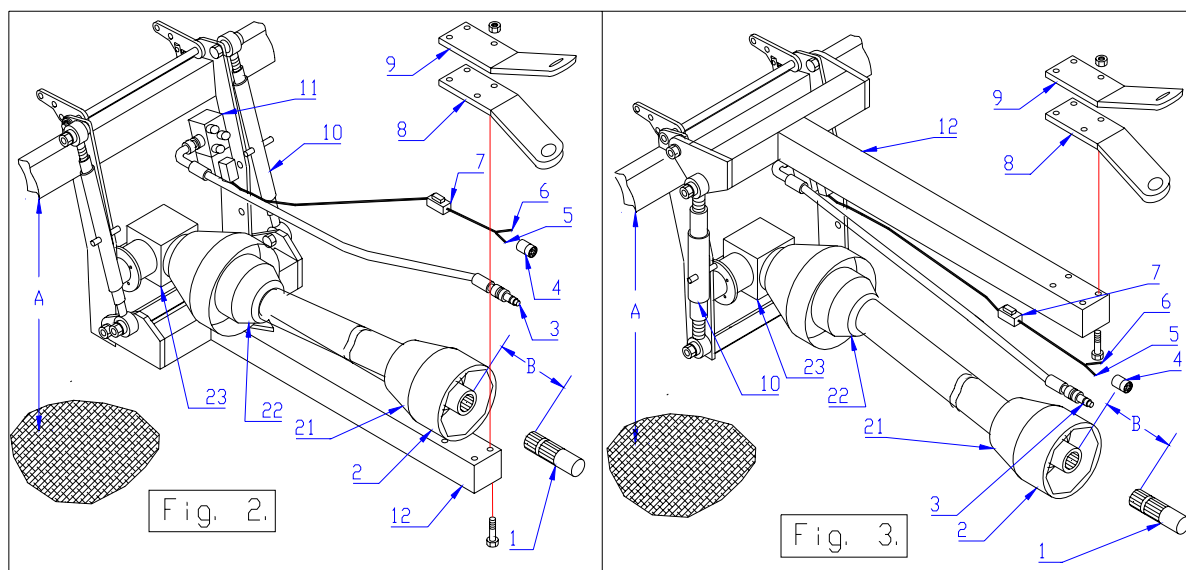
3.1 LA VERSION TIRÉE.

Les deux modèles sont livrés standard comme versions tirées.

Enlevez toutes les lanières qui retiennent la machine.

Commencez par assembler les nombreux éléments :

- Couvercle supérieur et porte de la trémie. Ils sont inversés (4 sur la fig.1.) et boulonnés (5) sur la trémie. Enlevez-les complètement. Montez d'abord l'avant le plus petit. Ajoutez les pivots. Fixez la porte aux pivots seulement. Alignez la couvercle et la porte avant de serrer finalement tous les boulons et écrous. Vérifiez si la porte pivote correctement.
- Ajoutez le carter de PDF à la boîte d'engrenage.
- Le rouleau arrière peut nécessiter un assemblage.
- Le rouleau avant avec les deux vérins doit être fixé à la tête.



La barre de traction (1) de la Turf Tidy a deux positions possibles, voir fig.2 et 3. Ceci permet d'utiliser la machine avec un attelage haut ou bas du tracteur.

Le modèle 1310 peut également servir de version à attelage court, c'est-à-dire que la machine est raccordée aux deux bras inférieurs (12) de la tringle rie à 3 points du tracteur – voir fig. 4.

Lisez soigneusement le chapitre 3.1, en ce qui concerne tous les commentaires et notes pour les raccordements hydrauliques et électriques.

Notre version à attelage court fonctionne différemment des machines comparables existant sur le marché. La tringle rie à 3 points doit être ajustée à une certaine hauteur qui doit être constamment conservée. Elle doit être ajustée à une hauteur allant jusqu'à $A = 805 \text{ mm}$ (32"). La tête monte et descend comme dans la version tirée. Le grand avantage de ce système est que le niveau de remplissage de la trémie n'a pas d'importance, le poids sur la tête reste constant puisque le poids de la trémie est porté par la tringle rie à 3 points.

Au moment où la machine est transformée en version attelage court, il convient d'enlever la barre de raccordement située entre les supports des roues arrières pivotantes (14). Cela permet aux roues arrières de tourner quand la machine change de direction.

- **Quand la machine est remise en version tirée, il convient de remonter la barre de raccordement (13) tout de suite.**
- **Soyez prudent quand vous conduisez la version à attelage court. Tourner le tracteur veut dire que la machine fait un écart.**
- **Soyez prudent avec la surcharge du châssis principal de la Turf-Tidy quand celle-ci est en attelage court.**
- **Bloquez le mouvement latéral des bras inférieurs de la tringle rie à 3 points.**
- **Ne pas employer le modèle 1710 comme version à attelage court.**
- **La vitesse maximale de transport doit être réduite à 20 km/h (14 mph).**

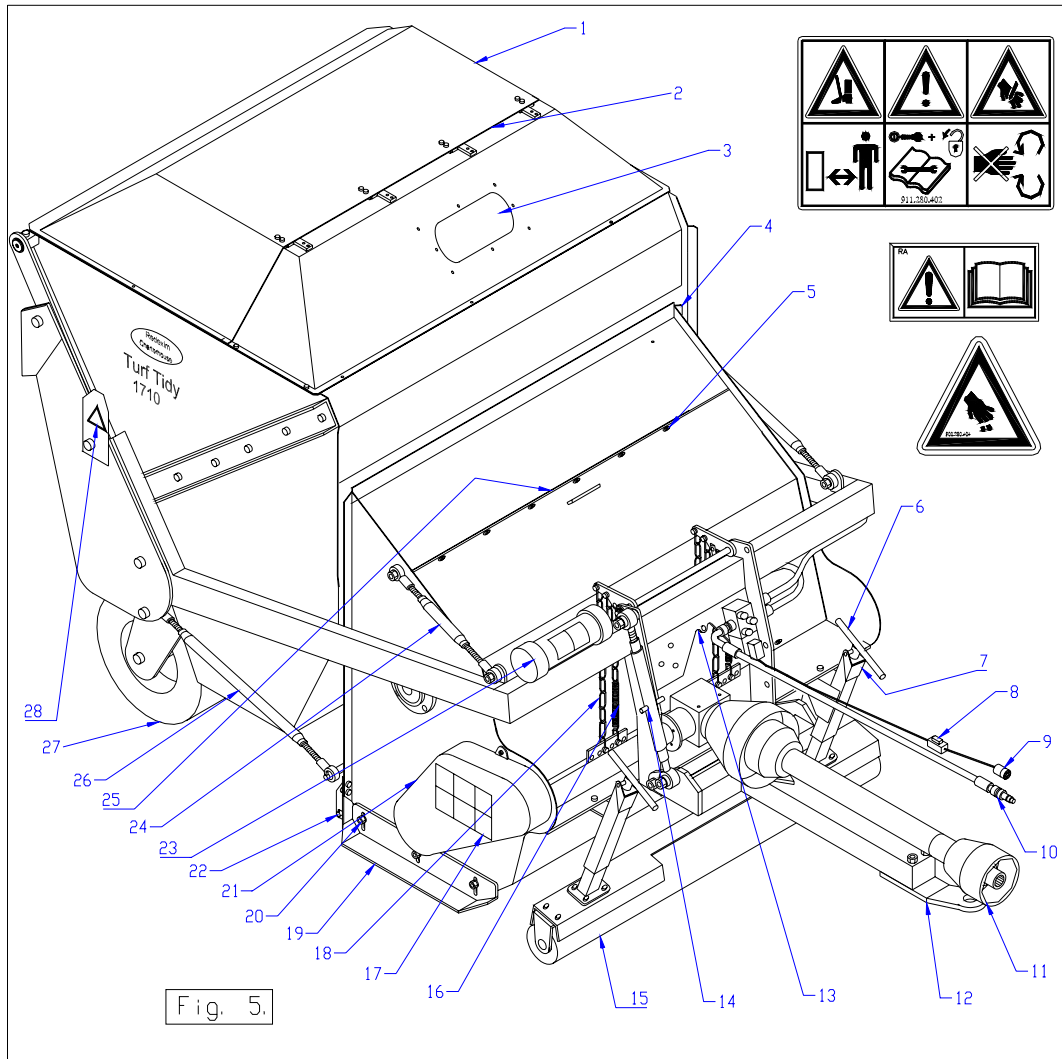
@ Voir les pages "pièces de rechange" pour les informations sur la référence du kit.

4.0 VÉRIFICATIONS GÉNÉRALES

Comme la machine attelée au tracteur est prête à servir, une vue d'ensemble des composants clés de la Turf-Tidy est présentée ci-après – voir également la fig. 5 :

1. Porte supérieure de la trémie.
 2. Ouverture pour l'échappement d'air.
 3. Vitre de visualisation pour vérifier le niveau de remplissage de la trémie.
 4. Tête mobile indépendante, scellée à la trémie.
 5. Ecrous de blocage pour porte d'accès de la tête.
 6. Levier de cric pour ajuster la profondeur de travail de la tête.
 7. Plaque de blocage du levier de vérin. Elévateur pour déblocage.
 8. Interrupteur électrique pour faire passer le distributeur hydraulique de la tête à la trémie et réciproquement.
 9. Connecteur électrique au tracteur (pas toujours fourni car les standards sont différents).
 10. Raccord rapide hydraulique et réducteur de débit. Utilisez votre propre connecteur, NE PAS ENLEVER LE REDUCTEUR DE DEBIT.
 11. Arbre PDF standard, version tirée. En option : Version grand angle si plusieurs virages (serrés) doivent être effectués pendant les travaux.
 12. Plaque de raccordement la barre de traction, munie de boulons pour faciliter les ajustements.
 13. Trou pour raccorder la manille D de sécurité situé en dessus de la boîte d'engrenage.
- **Fixez bien la tête chaque fois que des opérations d'entretien et/ou de réparation sont effectués sur la tête en position haute.**

14. Lanterne de serrage pour faire concorder le machine avec le tracteur.
15. Rouleau avant standard pour ajustement en profondeur de la tête.
16. Ressort pour contrôler la pression au sol de la tête. Est ajustable par le biais d'une chaîne.



17. Autocollant de sécurité 911.280.402 : **Ne vous approchez pas de la machine, coupez le moteur et verrouillez la machine pour les travaux de maintenance ou de réglage. Prenez garde aux pièces mobiles.**
18. Câble de levage.
19. Sabot. **Doit être constamment près du sol. Il faut donc les ajuster si la hauteur est modifiée.**
20. Erou retenant les sabots.
21. Couvercle principal de la transmission par courroie trapézoïdale.
22. Rouleau arrière pour anti-dégazonnage Doit être à environ 10 mm (3/8") au-dessus du sol.
23. Boîtier du manuel contenant le manuel d'instructions et l'autocollant RA : **Lisez d'abord le manuel.**
24. Tête de tige-guide supérieure. Est ajustable. Voir si nécessaire le manuel pour des instructions détaillées.
25. Tête de tige-guide inférieure. **DOIT TOUJOURS ÊTRE ACTIVE ET BIEN FIXÉE.**
26. Tête de tige-guide inférieure. Est ajustable. Voir le manuel pour des instructions détaillées.
27. Roue arrière.
28. Autocollant de sécurité: Eloignez vos doigts.

- **Tous les autocollants de sécurité et les carters de protection doivent rester en permanence en place sur la machine. En cas d'endommagement ou de perte, remplacez-les immédiatement.**
- **Ne vous placez jamais sous la trémie en position basculée.**
- **Lorsque vous renversez ou rabaissez la trémie, ne laissez personne s'approcher à moins de 4 m. (16') de la machine.**
- **Ne vous mettez pas entre le tracteur et la machine**
- **Lorsque vous devez effectuer des réglages, coupez le moteur.**

5.0 LA PRISE DE FORCE

La prise de force constitue une pièce très importante. Elle se charge de l'entraînement à partir du tracteur et, si elle est installée et entretenue de manière correcte, garantit une utilisation de la machine en toute sécurité. La prise de force bénéficie d'une certification CE individuelle. Lisez la notice d'utilisation, qui se trouve sur la prise de force.

Importantes observations concernant la transmission de prise de force, voir Fig. 2.3.4.:

1. Il est très important que les angles d'union (21) et (22) soient identiques. Si la différence est supérieure à 10 degrés, la vitesse de rotation vers la boîte d'engrenage (23) commence à devenir irrégulière. Cela créera des vibrations dans la ligne de transmission vers les rotors et endommagera la machine.
 2. La différence décrite au point 1 peut se produire lorsque l'on prend des virages (serrés) avec la machine quand elle est utilisée comme balayeuse. A la longue, ceci endommagera la machine. Si le travail à réaliser oblige à effectuer des virages (serrés), une prise de force à grand angle est nécessaire.
 3. Dans des conditions normales d'utilisation (c'est-à-dire de passages en ligne droite), aucune vibration ne se produira sur la ligne de transmission si la machine est bien montée. Voir chapitre 3.
- **N'utilisez pas la machine si le carter de la prise de force est endommagé. Remplacez-le immédiatement.**
 - **Vérifiez que le carter de protection de l'arbre de prise de force est monté et se trouve en bon état.**
 - **Pour la maintenance, reportez-vous aux instructions concernant l'arbre de prise de force.**
 - **La vitesse maximum de la prise de force est de 540 tours/min.**

5.1 LA LONGUEUR DE LA PRISE DE FORCE

La longueur de la prise de force est très importante. Si la prise de force est trop longue, l'entraînement du tracteur et/ou de la machine Turf Tidy risque de s'endommager. Si la longueur de recouvrement des conduits est inférieure à 300mm (12") la prise de force risque de s'endommager.

La distance B, sur la fig. 2.3.4., doit être d'au minimum 100 mm (4") pour permettre aux tubes de prise de force de se mouvoir librement à tout moment. Si cette distance B est inférieure, la prise de force doit être coupée jusqu'à obtenir la dimension B.

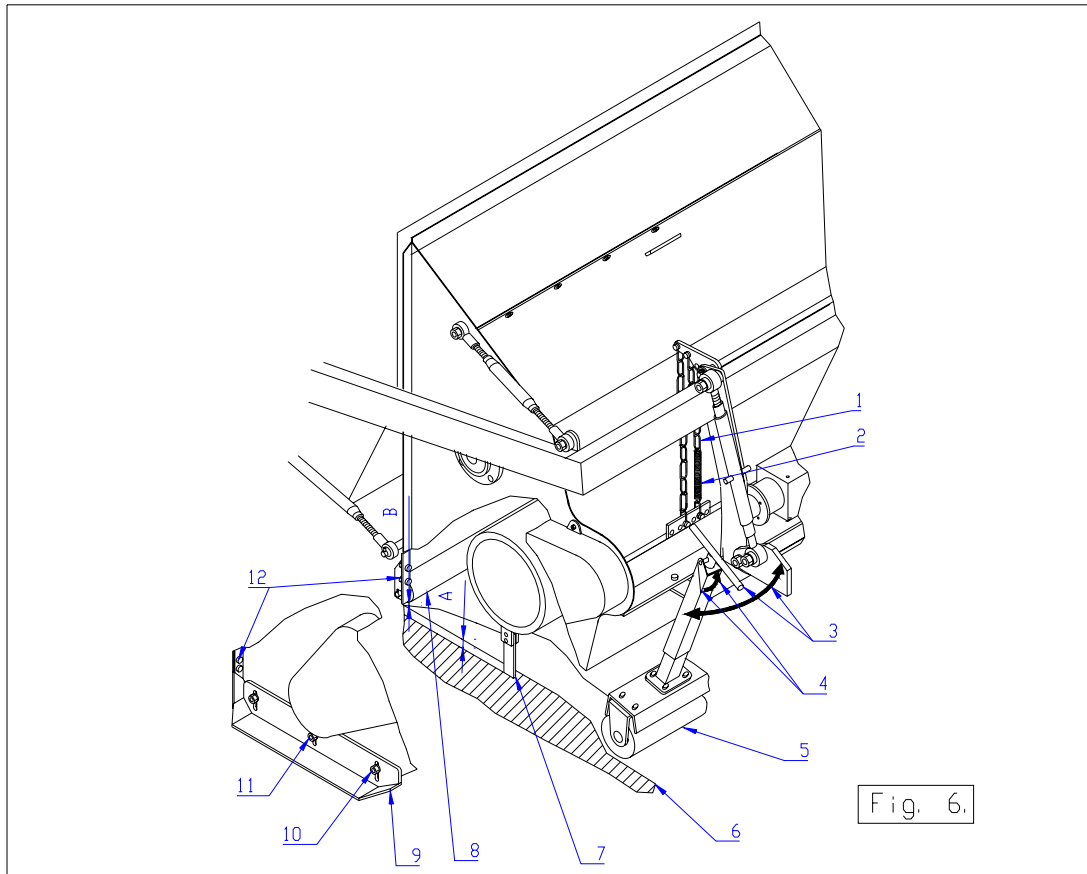
*** la longueur change lorsque la tête est relevée, qu'un autre tracteur est utilisé ou que des virages (serrés) sont effectués. Vérifier la dimension B pour le pire des cas.**

6.0 RÉGLAGE DE LA PROFONDEUR DE TRAVAIL.

La position de la tête par rapport au sol est réglable. Lorsque la machine travaille comme scarificateur, les couteaux doivent pénétrer dans le sol. En tant que balayeuse ou tondeuse à fléaux, la tête doit travailler dans une position plus élevée. Le réglage permet d'obtenir ces différentes positions.

6.1 RÉGLAGE DU ROULEAU AVANT.

La tête est principalement supportée par le rouleau avant 5 - voir fig.6. Le rouleau avant doit constamment soutenir la tête. Le rouleau arrière doit constamment se trouver à une distance $B = 10 \text{ mm}$ (5/8") du sol, ce qui empêchera la tête de scalper le gazon.



Avec le fauchage à fléaux ou le balayage, on peut remplacer le rouleau avant par des roues pivotantes – voir les options dans le manuel. Avec les roues pivotantes, on peut effectuer des virages également, ce qui est à peine possible si le rouleau avant standard est monté.

Pour régler le rouleau avant, suivez les instructions suivantes (voir fig.6) :

- **Vérifiez que le moteur est éteint**
- **Relevez la tête et bloquez-la avec la manille D (13) (voir fig. 5.)**
- **Ne vous mettez pas sous la machine.**
- **Vérifiez que la machine est verrouillée.**

1. Utilisez les deux lanternes de serrage (3) pour régler la position du rouleau avant. Les lanternes de serrage sont fixées à l'aide d'un verrou (4).

@ Ne faites pas tourner les tendeurs de plus de deux tours à la fois d'un côté, sans auparavant compenser de l'autre.

2. Après avoir obtenu la profondeur B voulue, continuez à travailler avec la machine.

6.2 RÉGLAGE DU ROULEAU ARRIÈRE.

Comme nous l'avons dit au paragraphe 5.1, le rouleau arrière (fig. 5) doit se trouver près du sol pour éviter de scalper le gazon lorsque la machine est utilisée comme scarificateur ou comme balayeuse.

Pour régler le rouleau arrière, suivez les instructions suivantes (voir fig. 6) :

- **Vérifiez que le moteur est éteint**
- **Relevez la tête et bloquez-la avec la manille D (13) (voir fig. 5.)**
- **Ne vous mettez pas sous la machine.**
- **Vérifiez que la machine est verrouillée.**

L'ajustement du rouleau arrière s'effectue comme suit (voir fig. 6) :

1. Desserrez l'écrou (12).
2. Relevez ou rabaissez le rouleau manuellement.
3. Une fois la position voulue obtenue, serrez les écrous (12) des deux côtés.

@ Assurez-vous que les deux côtés sont ajustés de la même manière.

6.3 RESSORTS DE COMPENSATION DE POIDS.

Le rouleau peut supporter la tête constamment.

Toutefois, pour prendre de petits virages avec la machine pendant le travail, le poids provenant de la tête doit être réduit. Sinon, la tête sera poussée latéralement et s'en trouvera endommagée, ainsi que le mécanisme de levage.

La tension des ressorts (2) (fig. 6) peut être réglée en raccourcissant ou en rallongeant la chaîne (1).

L'augmentation de la tension du ressort permet d'effectuer des virages (plus serrés) plus facilement.

La tension des ressorts (2) ne peut être modifiée que lorsque la tête est entièrement relevée et bloquée. Choisissez le maillon suivant de la chaîne (ajustez les deux ressorts de manière égale. La tension des ressorts provoque également la rétraction du vérin hydraulique lorsque l'unité est rabaisée et la soupape est ouverte un peu plus longtemps.

7.0 VITESSE AU SOL / PUISSANCE REQUISE

La vitesse au sol est directement liée à la puissance requise pour le travail. Plus la puissance requise est élevée, plus la vitesse d'avancement est faible.

Si l'on transmet une puissance trop élevée, il peut se produire ce qui suit :

- les courroies trapézoïdales peuvent commencer à glisser.
- les lames oscillent plus autour des goupilles, provoquant une usure excessive des goupilles et des orifices
- les lames s'usent plus rapidement et dans le mauvais sens
- les agrafes de sécurité des goupilles risquent de se casser à cause des oscillations des lames, qui se détacheront du rotor.

La machine est de construction lourde, vous ne remarquerez donc pas tout de suite une surcharge. Il est toutefois important d'évaluer la puissance requise. Tenez compte des observations suivantes :

- Utilisation pour le scarifiage :
- Quelle est la profondeur de travail. A plus de profondeur, plus de puissance.
- Quelle est la dureté du matériel que nous coupons. Plus il est dur, plus il faut de puissance.

- Quelle est la vitesse au sol. Plus grande est la vitesse, plus grande est la charge sur la lame.
 - Quel est l'état des lames. Plus elles sont usées, plus il faut de puissance.
- Utilisation pour le balayage :
- Plus il y a de matériel à ramasser, plus il faut de puissance.
 - Plus ce matériel est lourd, plus il faut de puissance.
 - Les ondulations et autres obstacles contre lesquels choqueront les balais exigeront une puissance plus élevée.
 - Plus nous allons vite, plus la puissance requise augmente.
- Utilisation pour la tonte à fléaux :
- Plus l'herbe est épaisse, plus la puissance requise est élevée.
 - Une herbe plus épaisse/abondante accroît la charge sur les lames.
 - Plus la vitesse est élevée, plus la puissance requise augmente.
 - Des lames usées augmenteront considérablement les exigences de puissance.

La règle générale est que lorsque la charge sur les lames augmente, la vitesse au sol doit être réduite. Reportez-vous aux spécifications techniques pour les instructions.

Certaines lames de scarifiage et à fléaux peuvent tourner autour des goupilles. La force centrifuge ne doit pas modifier la position des lames. Lorsque la charge augmente, les lames oscillent sur les goupilles, ce qui les use et desserre les agrafes de sûreté. La vitesse au sol doit alors être réduite.

La force centrifuge étant directement liée au nombre de tours par minute du rotor, il est recommandé d'augmenter le nombre de tours du rotor/prise de force, ce qui augmentera la résistance à la charge sur les lames rotatives. On peut aller jusqu'à 750 tr/min pour la prise de force dans des conditions difficiles.

Lorsque des lames (scarificateur) fixes sont utilisées, le nombre maximum de tours/min de la prise de force doit être de 540 tours/min. Pour les balais, 300-400 tr/min sur la PDF seront suffisants.

8.0 UTILISATION DU TURF TIDY.

Avant d'utiliser le Turf Tidy à un endroit. D'abord quelques aspects concernant la zone de travail.

1. Y a-t-il des objets sur le terrain? Si oui, retirez-les.
2. Y a-t-il des pentes. La pente maximum pour un Turf Tidy est de 20 degrés. Procédez toujours de haut en bas.
3. Y a-t-il risque d'objets volants, par ex. balles de golf, détournant l'attention du conducteur? Si oui, le Turf Tidy ne doit pas être utilisé.
4. Y a-t-il risque d'enfoncement, de glissement? Si oui, reportez l'utilisation du Turf Tidy à plus tard.
5. Si le sol est gelé ou très mouillé, attendez que les conditions soient meilleures pour travailler.
6. Si le sol est très compact, ajustez la vitesse de marche avant et la profondeur de travail.

Ci-dessous quelques observations concernant la TURF TIDY:

1. Ne surchargez pas la Turf Tidy, voir chapitre 6.0
2. Ne prenez pas de virages (serrés). Si c'est indispensable, vérifiez la compensation des poids (chapitre 5.3) et la prise de force (chapitre 4.0).
3. Interdisez toute présence près de la machine.
4. Ne basculez la trémie que sur un sol dur et plan.
5. Ne conduisez pas avec la Turf Tidy si la trémie n'est pas abaissée.
6. Ne surchargez pas la trémie. Elle ne basculera pas et il faudra la vider manuellement.

9.0 TRANSPORT DU VERTI-DRAIN.

C'est à l'utilisateur que revient la responsabilité de transporter le VERTI-DRAIN derrière un tracteur sur la voie publique. La procédure dépend du genre de tracteur. Sur le terrain, la vitesse maximale est de 25 km/h (16 mph). Etant donné le poids de la machine, une vitesse supérieure peut présenter des dangers pour le conducteur et les personnes qui se trouvent dans le voisinage. Les chocs résultant d'une vitesse élevée peuvent également endommager la machine.

10. ANALYSE DES PROBLEMES.

La machine vibre	Des couteaux/balais manquent Rotor déséquilibré Arbre de prise de force endommagé La ligne de transmission vibre Conditions du sol Les balais sont-ils endommagés ? Machine endommagée Les paliers du rotor ne marchent pas Vitesse trop élevée	Vérifiez et remplacez Vérifier s'il y a des dommages et/ou matière enveloppée autour Vérifiez soigneusement Réglez les conditions de travail Utilisez une prise de force à grand angle Vérifiez et remplacez Vérifiez les pièces Vérifiez et remplacez Vérifiez tr/min de la prise de force
Lames / goupilles / agrafes de sûreté se tordent / se cassent	Surcharge Obstacles dans le champ Type de lames inadéquat	Vérifiez les conditions du sol et Ajustez les paramètres de travail. Sols durs non nivelés En premier lieu, enlevez-les Réduisez les tours/min de la prise de force Changez les lames Posez un autre type de lames Réglez la profondeur de travail Vérifiez tr/min de la prise de force

Surface sale	<p>Sol très mouillé</p> <p>Pas assez de tirage</p>	<p>Si possible, faites le travail plus tard</p> <p>Réduisez la vitesse au sol</p> <p>Augmentez la vitesse de l'arbre de prise de force</p> <p>Ajoutez des balais au rotor principal</p> <p>Augmentez la vitesse de l'arbre de prise de force</p>
Comportement instable de la tête	<p>Trop de compensation des poids</p> <p>Sol dur</p> <p>Rotors déséquilibrés</p>	<p>Réduisez compensation des poids</p> <p>Utilisez le rouleau avant, pas les roues</p> <p>Voir « la machine vibre »</p>
Endommagement du gazon	<p>Gazon en mauvais état</p> <p>Lames émoussées</p>	<p>Réduisez la profondeur de travail</p> <p>Réduisez vitesse de marche avant</p> <p>Utilisez d'autres lames</p> <p>Remplacez/échangez les lames</p>

11.0 ENTRETIEN.

Inspection préventive	<p>Graissez les paliers du rotor.</p> <p>Contrôlez les boulons/ les écrous.</p> <p>Accouplez la machine à un tracteur.</p> <p>Faites fonctionner la machine pendant 5 minutes.</p> <p>Vérifiez le niveau d'huile dans la boîte d'engrenage</p>	<p>4 coups pour chaque EP 2</p> <p>Reportez-vous aux instructions figurant dans le présent manuel d'instruction.</p> <p>Regardez et écoutez.</p>
Après les 20 <u>premières</u> heures de fonctionnement (machine neuve ou réparée)	<p>Graissez les paliers d'arbre de la PDF.</p> <p>Graissez les paliers du rotor.</p> <p>Contrôlez tous les écrous et boulons.</p> <p>Vérifiez le niveau d'huile dans la boîte d'engrenage</p> <p>Inspectez les lames/balais</p> <p>Examinez attentivement la machine.</p>	<p>2 coups pour chaque EP 2</p> <p>4 coups pour chaque EP 2</p>

Toutes les 100 heures de fonctionnement	Graissez les paliers d'arbre de la PDF. Graissez le rotor et les paliers de rouleaux. Contrôlez tous les écrous et boulons. Vérifiez le niveau d'huile dans la boîte d'engrenage Inspectez les lames/balais Inspectez la machine Nettoyez la tête et l'intérieur de la trémie	2 coups pour chaque EP 2 4 coups pour chaque EP 2
Toutes les 500 heures de fonctionnement	Changez l'huile de la boîte d'engrenage Graissez et ajuster les paliers de roue. Contrôlez tous les boulons/écrous Vérifiez si des composants sont usés	Utiliser SAE EP 90

12.0 DECLARATION DE CONFORMITE DE LA EU

Nous, REDEXIM, Utrechtseweg 127, 3702 AC Zeist, Pays-Bas, déclarons sous notre entière responsabilité que le produit

TURF TIDY MODELE 1310/ 1710, au numéro de machine indiqué à la deuxième page de ce manuel,

Qui est concerné par cette déclaration, est conforme aux normes NEN-EN 292-1, NEN-EN 292-2 et NEN-EN 294 aux termes de la disposition de la directive sur les machines 89/392/EEG, modifiée par les directives 93/368/EEG, 93/44/EEG et 93/68/EEG.

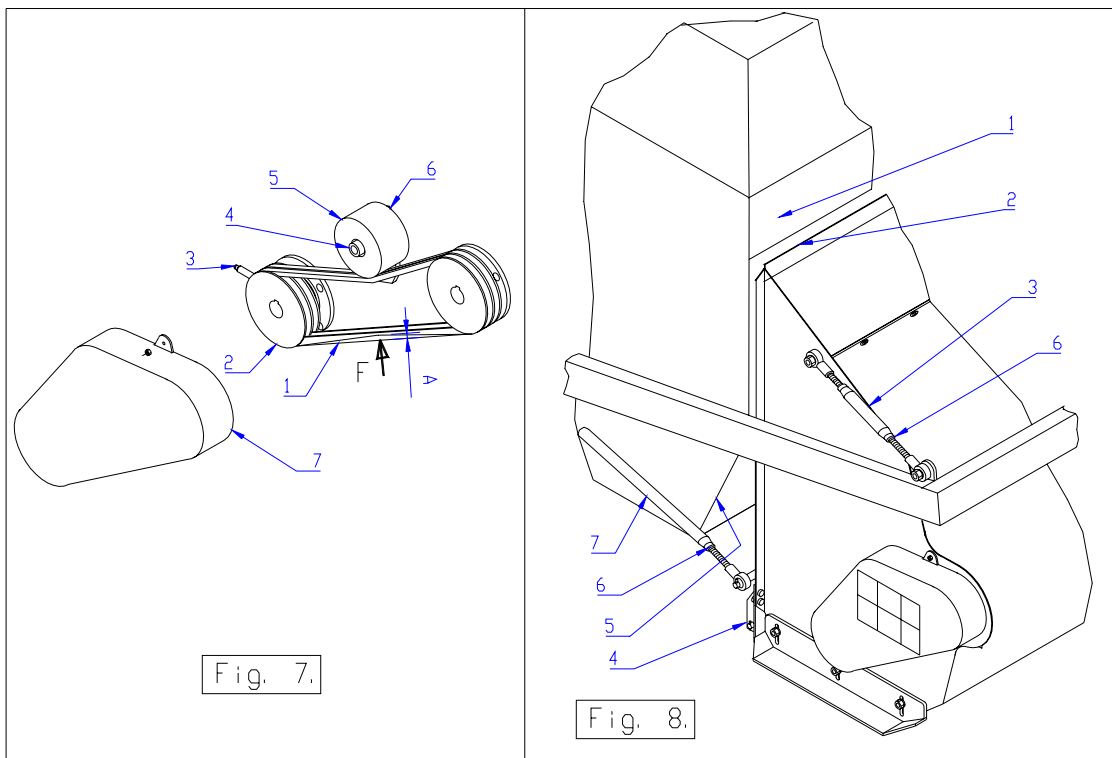
Redexim Holland Dec 2001.

13.0 ASPECTS TECHNIQUES.

13.1 RÉGLAGE DE LA TENSION DES COURROIES.

Le rotor principal est actionné directement depuis la boîte d'engrenage par le biais de 2 courroies trapézoïdales situées à droite de la tête. Du côté gauche, la transmission par courroie trapézoïdale destinée au second rotor est prise du rotor principal.

Les deux courroies sont tendues par le biais d'une poulie folle identique.



La tension des courroies s'effectue comme suit – voir fig. 7 :

1. Coupez le moteur et abaissez la tête sur le sol.
2. Retirez le carter de protection (7). REMARQUE. Le carter situé du côté gauche (second rotor) ne peut être enlevé que si la tête est entièrement abaissée ou, mieux encore, si la châssis principal est complètement relevé. Démontez le câble (18) et le ressort (16) (fig. 5) et relevez le châssis principal par le biais du vérin d'appui. On peut alors retirer le carter.
3. Vérifiez la tension. Si une force de 150 N (33 lbs) est appliquée à chaque courroie, A mesurer 5-10 mm ($\frac{1}{4}$ " - $\frac{1}{2}$ ").
4. Si la tension n'est pas correcte, desserrez l'écrou 4 et faire descendre la poulie folle (5) manuellement. La poulie folle glissera dans sa plaque d'appui (6). Serrez l'écrou (4) et vérifiez la tension comme décrit au point 3.
5. Faites tourner les poulies manuellement et vérifier l'alignement. Si tout est correct, assemblez le carter de protection.

@ Lorsque les courroies trapézoïdales sont usées, le réglage de la tension n'empêchera pas le glissement. Dans ce cas, les courroies doivent être changées.

@ Ne pas serrer excessivement les courroies. Cela peut endommager la machine.

13.2 REPOSITIONNEMENT DE LA TETE.

La tête est positionnée dans le châssis principal au moyen de deux tiges-guides supérieures (3) (voir fig. 8) et de deux tiges-guides inférieures (7). Toutes ces tiges ont à leur extrémités des yeux pivotants qui les rendent la tête extrêmement.

Comme la tête est tellement flexible, elle doit avoir une certaine distance par rapport à la trémie. On peut dans certaines limites ajuster cette distance comme suit :

1. Si la tête est entièrement abaissée, le joint de caoutchouc (2) (fig. 8) peut être contre le bord de la trémie (1). Pour ce faire, ajustez la longueur de la tige-guide supérieure (3). Ajuster systématiquement les deux côtés de la même manière. Puis bloquez la tige à l'aide des deux écrous (6).
2. Si la tête est complètement relevée, le rouleau arrière (4) (dans sa position la plus élevée) ne doit pas toucher la trémie (5). Un espace de 5 mm (5/16") est requis. Ce dernier doit être ajusté avec la tige-guide inférieure (7). Ajuster les deux côtés de manière égale puis bloquez-la avec les écrous (6).

Une fois l'ajustement effectué, vérifiez si la tête ne touche nulle part le châssis principal pendant sa course maximale. Si c'est le cas, réajuster les tiges.

14.0 OPTIONS, REMARQUES DE SÉCURITÉ.

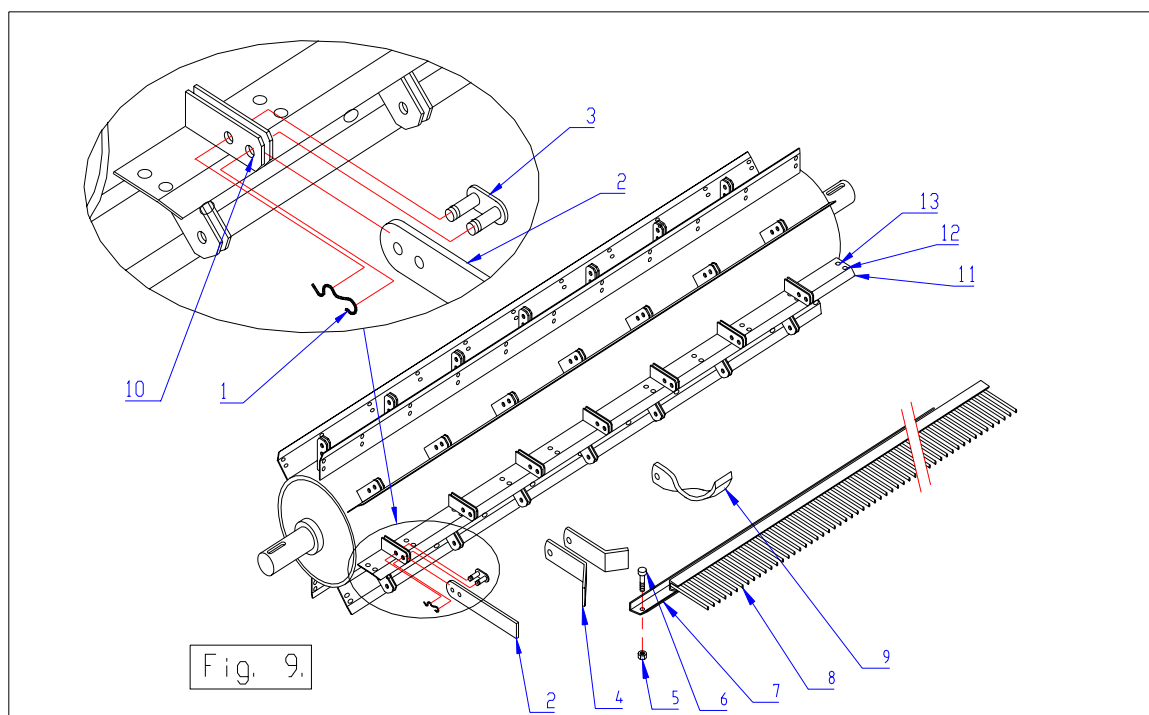
Le rotor principal peut être équipé de plusieurs attachements, qui seront expliqués plus loin.

L'entretien et l'échange des pièces sur les principal et second rotors s'effectue par la porte d'accès (25) de la tête (voir fig. 5). Quelques remarques importantes :

- **La machine ne doit jamais fonctionner sans que la porte d'accès soit correctement montée.**
- **Si on prévoit des opérations d'entretien ou de réparations, il faut que la tête soit fermement posée sur le sol et bien fixée avec une manille D (13) (fig. 5).**
- **Assurez-vous que les crochets à ressort de sûreté (fig. 9) sont correctement assemblés.**
- **Si la goupille de blocage (3) ou le crochet à ressort de sûreté (1) sont usés, ils doivent être remplacés immédiatement.**
- **Vérifiez si les balais (éventuellement montés) sont solidement fixés.**

14.1 LAMES DE SCARIFIAGE.

La Turf Tidy est livrée standard avec des lames scarificateur fixes 2 (voir Fig. 9).



Si on prévoit des objets durs, réduisez le nombre de tours/min de la PDF jusqu'à environ 300 tours/min. Sinon, les lames peuvent se casser et occasionner une situation dangereuse.

Ne pas remplacer des lames usées par des neuves. Il faut toujours remplacer la totalité des lames sinon l'équilibre peut être compromis.

Si la matière n'est pas totalement prélevée, on peut assembler deux éléments de balais. Assemblez-les dans la position la plus proche du centre du rotor (trou 13). Ces deux brosses doivent être toujours l'une en face de l'autre sur le rotor.

Si vous désirez agrandir la distance entre les fentes, enlevez 4 rangées de lames du support (8).

14.2 LAMES À FLÉAUX.

Deux type de lames à fléaux sont disponibles, voir fig. 9.:

1. lames à fléaux dos à dos, # 4
2. lames à fléaux simple # 9.

Les deux lames doivent être assemblées dans le trou 10.

Voir la page de références de pièces détachées pour les lames et les kits.

Il est important de lire et de comprendre le chapitre 6.0, qui explique les forces centrifuges, l'usure, la charge sur les lames et la vitesse au sol.

14.3 KIT DE BALAYAGE.

La Turf Tidy peut également être utilisée comme balayeuse. Un kit de balayage est nécessaire pour transformer l'unité en balayeuse.

Le balayage peut être réalisé sur l'herbe ou sur des surfaces dures.

Pour le balayage de l'herbe, nous recommandons d'utiliser le rouleau avant standard (5) (fig. 6.). Si vous souhaitez balayer des surfaces dures, l'assemblage de roues est nécessaire.

En cas d'utilisation des roues sur l'herbe, les ondulations et/ou les zones molles peuvent créer une pression supplémentaire sur les balais, car la tête ne se trouve pas toujours à une distance fixe du sol.

Il est également important de bien régler la compensation des poids, voir chapitre 6,3, car une trop forte pression sur les balais les endommagera.

La vitesse de l'arbre de prise de force doit être ramenée à 300-350 tr/min, un nombre trop élevé de tr/min risquant d'endommager /d'user le gazon et/ou les balais.

Les balais sont montés sur les barrettes du rotor principal (11) dans les orifices (22).

L'autre orifice (13) peut être utilisé pour créer un tirage supplémentaire en combinaison avec les lames de scarifiage. Voir chapitre 14.1.

L'élément balai (10) est bloqué entre la barrette d'appui (7) et la barrette du rotor principal (11) au moyen de boulons (6) et d'écrou (5). Ne jamais serrer excessivement.

On peut utiliser 2 ou 4 éléments balais sur le rotor dans un ordre égal. Ne jamais utiliser 1 ou 3 car le rotor sera déséquilibré. REMARQUE : on ne peut pas utiliser 8 balais. Une des barrettes du rotor principal (11) ne comporte pas de trous. Commencer le montage du balai sur le suivant après celui qui est dépourvu de trous.

@ Si les balais sont placés trop près du sol, la machine et/ou les balais risquent d'être gravement endommagés.

@ Si le sol présente beaucoup d'ondulations, réduisez le nombre de tours/min. de la prise de force et réglez la profondeur de travail (balais plus loin du sol).

@ Si vous voulez ramasser des feuilles ou d'autres éléments de grande taille sur les surfaces herbeuses, les lames de scarifiage peuvent être ajoutées aux balais (deux rangées se faisant face), ou bien deux balais peuvent être ajoutés à l'équipement de scarifiage (balais dans l'orifice (13)). Dans les deux cas, la matière lourde est saisie et/ou déchiquetée par les lames de scarifiage et balayée par les balais. Cependant, dans la plupart des cas, seules les lames de scarifiage feront le travail, sans les balais.

@ Pour certaines applications, les lames à fléaux simples peuvent être utilisées au lieu des lames de scarifiage pour réaliser le même travail que celui décrit ci-dessus. Vérifiez si les réglages de profondeur sont corrects.

14.4 KIT DE ROUES PIVOTANTES POUR LA TETE

Comme déjà expliqué dans le manuel, un kit de roues pivotantes (voir fig. 11 pour une pièce) est disponible pour soutenir la tête, au lieu du rouleau avant standard.

Déconnectez les vérins (3) (fig. 6) de la tête et montez une roue pivotante de chaque côté de la tête et dans la même position.

L'ajustement de la profondeur s'effectue de la même manière que celle décrite pour le rouleau avant. La pression du pneu doit être de 1-2 bars (14-22 psi).

@ Des roues sont nécessaires si la Turf-Tidy est employée comme balayeuse sur des surfaces dures uniquement. Elle peut être également utilisée sur gazon (notamment dans le fauchage) mais nous recommandons au départ l'emploi du rouleau avant.

@ Si les empreintes de pneu sont apparentes, réduisez la pression des pneus ou modifiez la compensation de poids – voir chapitre 5.3.

@ Ne pas effectuer des virages serrés à vitesses réduites. Les supports de roues pivotantes peuvent être endommagés en raison de la force de poussée appliquée.

14.5 KIT DE DOUBLES ROUES 1310.

La Turf Tidy 1310 peut être équipée en arrière de doubles roues pour laisser moins d'empreintes sur le gazon. Fondamentalement, deux roues supplémentaires avec support (14 sur la fig. 4) sont ajoutées au Turf-Tidy.

Enlevez la barre (13) (Fig. 4) et ajoutez les supports avec les plaques (15 et 16) dans les orifices (17) du châssis principal.. Serrez les boulons.

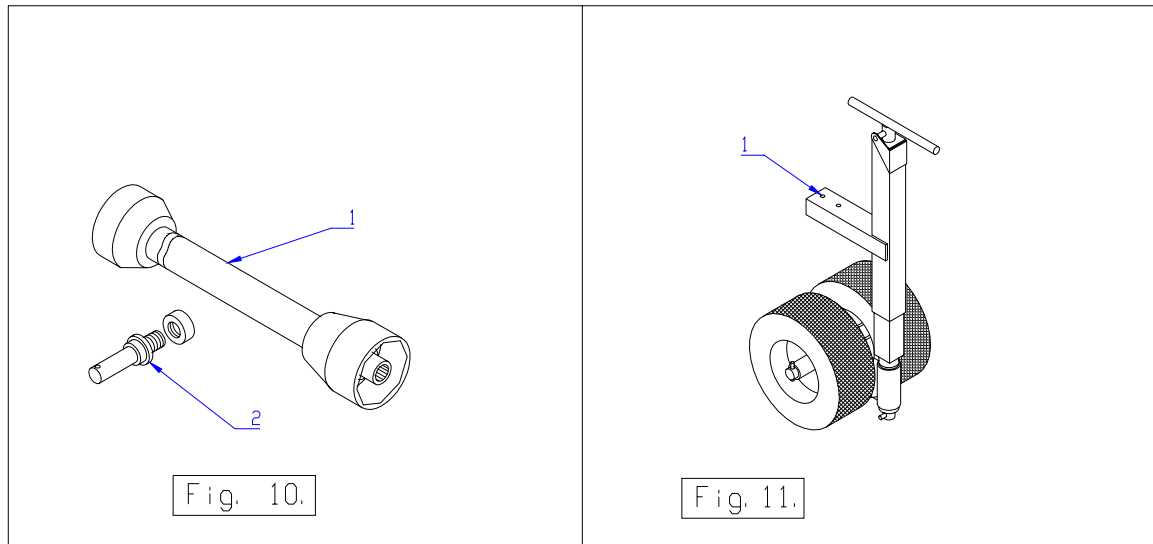
Les boulons (18) qui ont été dévissés doivent être utilisés pour relier les deux supports de roues (15) ensemble dans les mêmes orifices.

@ Les doubles roues destinées au modèle 1310 ne sont possibles que si le modèle 1310 est utilisé en version tirée. Leur emploi n'est pas possible dans la version à attelage court.

- **Le moteur du tracteur est à l'arrêt.**
- **La Turf Tidy est correctement portée et levée du sol du côté roues**
- **L'ensemble de la machine est correctement bloqué contre tout mouvement**

14.6 KIT D'ATTELAGE COURT

Dans le chapitre 2.2, la version d'attelage court est décrite pour le modèle 1310 uniquement. Est disponible un kit qui comprend une PDF plus courte – voir fig. 10.



Veuillez consulter le chapitre 2.2 pour de plus amples détails sur l'installation et l'utilisation de la version attelage court.
